



Дата запиту:

09.01.2026

**ЗАПРОШЕННЯ
ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ**

ukr

**ДЛЯ УКЛАДЕННЯ РАМКОВОЇ УГОДИ НА
ЗАКУПІВЛЮ ПОСЛУГ ПИСЬМОВОГО ТА
УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ ЗВИЧАЙНИХ ТА
ЮРИДИЧНИХ ТЕКСТІВ**

eng

**FOR THE CONCLUSION OF A FRAMEWORK
AGREEMENT FOR THE PURCHASE OF
TRANSLATION AND INTERPRETATION SERVICES
FOR ORDINARY AND LEGAL TEXTS**

ДАТА

ЗАКІНЧЕННЯ

19.01.2026

ПРИЙНЯТТЯ

ПРОПОЗИЦІЙ:

ЧАС

ЗАКІНЧЕННЯ

12:00:00

ПРИЙНЯТТЯ

ПРОПОЗИЦІЙ:

Номер тендеру

№ Q1-FA-T32 RFQ

Пропозиції
приймаються:

tender@r2p.org.ua

Форма оплати:

Виключно безготівкові рахунки

Коротко про ФБ «Право на захист»:

Благодійний Фонд «Право на захист» – українська благодійна організація,

Детальніше про міжнародних партнерів, що підтримують нашу діяльність

можна дізнатися за посиланням <https://r2p.org.ua/category/partnery>

ПОТРЕБИ:

БФ «Право на Захист» запрошує вас до участі в тендері:

ДЛЯ УКЛАДЕННЯ РАМКОВОЇ УГОДИ НА ЗАКУПІВЛЮ
ПОСЛУГ ПИСЬМОВОГО ТА УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ
ЗВИЧАЙНИХ ТА ЮРИДИЧНИХ ТЕКСТІВ

Забезпечення послугами з письмового та усного, вичитка текстів, нотаріальне завіряння

Опис:

Опис та обсяг потреб: Додатків В та С; Ці обсяги є приблизними і надаються для загального уявлення учасникам про обсяг послуг. Загальна ціна використовується тільки для оцінки. За необхідності, залежно від обсягу та складності перекладу, термін виконання може бути додатково узгоджений у робочому порядку між Замовником та Учасником (Виконавцем)

Будь ласка, зверніть увагу, що кількість товарів заявлена для того, щоб учасники торгів мали уявлення про прогнозовані потреби. Це не є зобов'язанням БФ "Право на захист" замовити вище зазначену кількість товарів. Кількість може змінюватись і буде залежати від фактичних потреб та наявних коштів.

ПОДАННЯ

ТЕНДЕРНОЇ

ПРОПОЗИЦІЇ:

Просимо надіслати Вашу пропозицію не пізніше:

час 12:00
день 19.01.2026

Примітка:

Просимо дуже уважно ознайомитись з цим Запрошенням до участі в тендері та його Додатками. Недотримання процедур, описаних в ньому, призведе до дискваліфікації в ході оцінки пропозицій. Цей документ в жодному разі не може вважатися пропозицією на укладення договору з Вашою організацією.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕНДЕР :

Зазначені нижче додатки є невід'ємною частиною цього Запрошення до участі у тендері:

**ДОКУМЕНТИ,
які складають
Запрошення до
Участі у Тендері**

Додаток А. Кваліфікаційна інформація / Annex A.
Qualification information

Додаток В. Форма технічної пропозиції / Annex B.
Technical Proposal Form

Додаток С. Форма фінансової пропозиції / Annex C.
Financial Proposal Form

Тестове завдання - Текст для перекладу

ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Просимо письмово повідомити нам про згоду на участь у тендері або про відмову.

ПРОПОЗИЦІЯ:

Заповнені:

Додаток А. Кваліфікаційна інформація / Annex A.
Qualification information

Ваша пропозиція повинна містити:

Додаток В. Форма технічної пропозиції / Annex B. Technical Proposal Form

Додаток С. Форма комерційної пропозиції / Annex C. Commercial Proposal Form

Тестове завдання - Перекладений текст

Ваші реєстраційні документи та супутні документи:

Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними Додатками. Пропозиції, що не відповідають установленим формам, можуть не враховуватися та призвести до дискваліфікації.

ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ:

ВАЖЛИВО:

Тендерну пропозицію необхідно подати (надіслати на пошту tender@r2p.org.ua)

При поданні пропозиції в темі електронного листа обов'язково вказувати предмет та номер тендеру, а саме: «Пропозиція на тендер послуг письмового та усного перекладу звичайних та юридичних текстів № Q1-FA-T32 RFQ»

ЗАПИТИ НА РОЗ'ЯСНЕННЯ:

Учасникам тендеру пропонується подавати запити на роз'яснення щодо Запрошення до Участі у конкурсі електронною поштою

tender@r2p.org.ua

Ваша фінансова пропозиція повинна подаватися згідно з Формою фінансової пропозиції (Додаток В). Фінансова пропозиція, повинна містити цінову пропозицію **в одній валюті – гривня.**

Просимо зберігати чинність своєї пропозиції протягом 30 днів, починаючи з дати закінчення прийняття тендерних пропозицій. БФ «Право на захист» зробить усе можливе для вибору компанії за цей період. Цінова модель, наведена у пропозиції постачальника залишатиметься чинною протягом всього терміну дії угоди

Пропозиції оцінюються за такими критеріями:

- Кваліфікація та відповідність на основі інформації та документальних підтверджень, наданих відповідно до Annex A.
- Відповідність технічним вимогам на основі інформації та документальних підтверджень, наданих відповідно до Annex B
- Якість перекладу тестового завдання
- Фінансова пропозиція на підставі інформації та документального підтвердження, наданого згідно Annex C.

**ОЦІНКА
ТЕНДЕРНИХ
ПРОПОЗИЦІЙ:**

Найбільш оптимальна за вартістю та якістю пропозиція, яка відповідає умовам Запрошення до участі в тендері, буде рекомендована для укладання договору.

Будь ласка, зверніть увагу, що кількість послуг заявлена для того, щоб учасники торгів мали уявлення про прогнозовані потреби. Це не є зобов'язанням БФ "Право на захист" замовити зазначену кількість послуг. Кількість може змінюватись і буде залежати від фактичних потреб та наявних коштів.

**Кількість
можливих
переможців:**

БФ "Право на захист" залишає за собою право призначити основного та резервного постачальника (або кількох резервних постачальників) у випадку, якщо основний постачальник не зможе виконати вимогу замовлення на закупівлю на основі Рамкової угоди, таке замовлення буде скасовано, а нове замовлення на закупівлю буде надане резервному постачальнику для надання необхідних товарів і послуг.

ВАЖЛИВО:

Анулювання тендеру: БФ «Право на захист» залишає за собою право анулювати тендер на будь-якій стадії процесу закупівлі до остаточного повідомлення про укладення угоди.

БФ «Право на захист» може на власний розгляд **продовжити термін подання** тендерних пропозицій, повідомивши про це можливих учасників тендеру одночасно. Продовження терміну може супроводжувати внесення змін у документи про запрошення до участі у тендері, підготовлені БФ «Право на захист» за його власною ініціативою чи у відповідь на запит щодо роз'яснення, надісланий можливим постачальником.

Зважаючи на те, що Замовник є імплементуючим партнером агенції Організації об'єднаних націй – УВКБ ООН, та ООН вимагає від всіх постачальників ООН та постачальників партнерських організацій керуватися високими етичними принципами й моральними нормами, Постачальник приймає на себе зобов'язання дотримуватися Кодексу поведінки постачальника ООН (укр мовою наведений за посиланням - (<https://www.unhcr.org/ua/media/dodatok-e-kodeks-povedinky-postachalnykiv-oon-pdf-1>))

«БФ «Право на Захист» докладає зусиль із запобігання, виявлення та **ВЖИТТЯ заходів проти всіх випадків шахрайства та зловживань.** Конфіденційна гаряча лінія по боротьбі з шахрайством та зловживаннями доступна для всіх учасників конкурсних торгів, про підозрілі та шахрайські дії має бути повідомлено на пошту: complaint@r2p.org.ua або за тел: +380 99 217 58 95 «гаряча лінія» для скарг БФ «Право на Захист» реалізує політику нульової толерантності щодо подарунків та знаків вдячності. Таким чином, закликаємо постачальників не надсилати дарунки або проявляти інші знаки вдячності співробітникам Фонду. Учасники торгів, які вважають, що при процесі подання, оцінки пропозицій або присудження контракту, представники Фонду вчиняли дискримінаційні порушення, факти шахрайства, недоброчесні дії, мали місце факти зловживань, можуть подати скаргу на електронну пошту: complaint@r2p.org.ua або за тел: +380 99 217 58 95 «гаряча лінія» для скарг.

Дякуємо за співробітництво!

З повагою,

Президент БФ «Право на Захист»
Галкін О.Ю

Тендерна
документація
затверджена:

Експерт із закупівельної діяльності Прибатень Р.А.

17 Hlybochytska St., Block 1A, Kyiv 04070, Ukraine